

*О.М. Готлиб**,
*Е.В. Кремнёв***,
*В.В. Петухова****

О характере взаимоотношений актантов последовательно-связанной структуры в современном китайском языке

АННОТАЦИЯ: Статья посвящена вариативности семантических актантов в связке «актант (подлежащее) — предикат (каузативный глагол) — актант (общий член)», которая во многом определяется семантикой каузативного глагола. Особое внимание авторы уделяют вопросам семантической симметрии, асимметрии и синкретизму актантов.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: актант, предикат, каузативный глагол, общий член, стимул, экспериенцер, агенс, пациенс, бенефактив.

Последовательно-связанная синтаксическая структура (兼语句) — широко распространённое явление в устной и письменной речи современного китайского языка. Стандартная модель этой структуры в китайском языке описывается следующим образом: «Подлежащее — Сказуемое (каузативный глагол) — Общий член (дополнение/подлежащие) — Сказуемое (полнопредикативный глагол/прилагательное) — N (возможные члены предложения при втором сказуемом)».

* Готлиб Олег Маркович, к.филол.н., профессор кафедры восточных языков МГЛУ ЕАЛИ, Иркутск, Россия; gotlib@islu.ru

** Кремнёв Евгений Владимирович, к.социол.н., зав. кафедрой Восточных языков МГЛУ ЕАЛИ, Иркутск, Россия; kremnyov2005@mail.ru

*** Петухова Валентина Владимировна, магистрант кафедры Восточных языков МГЛУ ЕАЛИ, Иркутск, Россия; wangyimeng@list.ru

В русском языке данная структура обычно передаётся так называемым составным сказуемым, в котором лексическое значение выражено в основной части, а грамматическое значение (время и наклонение) — в вспомогательной части, но при этом игнорируется тот факт, что у предикатов различные субъектные актанты.

В английском языке некоей аналогией китайской структуры является сложное дополнение (объектный инфинитивный оборот, Complex Object, The Objective Infinitive Construction, The Objective-with-the-Infinitive Construction), при этом в этой интерпретации также не учитываются предикатно-актантные отношения.

Цель данной работы — выявить вариативность семантических актантов в связке «актант (подлежащее) — предикат (каузативный глагол) — актант (общий член)», которая во многом определяется семантикой каузативного глагола. При этом внимание авторов будет уделяться вопросам семантической симметрии, асимметрии и синкретизму актантов.

В качестве эмпирического материала из словаря употребления глаголов *动词用法词典* [8] нами была выделена 141 единица, способная выполнять каузативную функцию в рамках последовательно-связанного предложения, был отобран корпус примеров с каждым из каузативных глаголов. Все глаголы при помощи метода компонентного анализа были условно разделены по принципу семантического сходства на следующие подгруппы:

1) глаголы принуждения, прямого воздействия, приказа, запрета. Данная подгруппа включает в себя самое большое количество каузативных глаголов данного корпуса (74 глагола): *ràng 让* «заставлять, приказывать», *rě 惹* «задирать, возбуждать», *chè 撤* «убирать, отвергать, ликвидировать», *dǎng 挡* «преграждать, загораживать», *yāzhì 压制* «подавлять, угнетать», *gǎn 赶* «погонять, править» и др.

2) глаголы вербального характера. В данную подгруппу вошли глаголы с семой вербального воздействия на объект (14 глаголов): *chēng 称* «именовать, звать», *dāyīng 答应* «дать обещание», *hǎn 喊* «окликать, звать», *hōng 哄* «забавлять, развлекать», *hào zhào 号召* «призывать, созывать», *jiào 叫* «звать, подзывать, называть», *jǐng gào 警告* «предупредить, предостеречь, сделать выговор», *shuō fú 说服* «уговорить, убедить» и т.д.

3) глаголы просьбы, мотивации, вовлечения в действие. Глаголы данной подгруппы содержат в себе сему стимула, привлечения к действию, подчёркивается отсутствие давления со стороны субъекта (24 глагола): *cùshǐ 促使* «побуждать, стимулировать», *gǔdòng 鼓动* «подстрекать, агитировать», *dòngyuán 动员* «поднимать, мобилизовывать»,

qǐng 请 «приглашать, просить», yāoqǐng 邀请 «приглашать», tuījiàn 推荐 «выдвигать, рекомендовать» и др.;

4) глаголы обучения, воспитания, наставления. К глаголам данной подгруппы можно отнести все каузативные глаголы, где подчёркивается процесс воздействия на объект с целью его развития (9 глаголов): jiào 教 «обучать, преподавать», jiàoyù 教育 «воспитывать, просвещать», jiàoxùn 教训 «учить, воспитывать, наставлять», péiyǎng 培养 «выращивать, развивать», yǎnghuó 养活 «кормить, выращивать», qǐfā 启发 «поучать, вразумлять», xùnlìan 训练 «тренировать, дрессировать», xùn 训 «учить, наставлять, вразумлять», yǎng 养 «кормить, содержать, выращивать»;

5) глаголы помощи, содействия, поддержки. Данная подгруппа включает в себя глаголы, где сема каузации скорее вторична, где подчёркивается характер совместного действия субъекта и объекта (13 глаголов): bāngzhù 帮助 «помогать, содействовать», fú 扶 «подпирать, оказывать поддержку», shǎn 掺 «держат, хватать», zhīchí 支持 «поддерживать», zhīyuán 支援 «поддерживать, подкреплять», xiézhù 协助 «содействовать, помогать»;

6) глаголы принятия, получения (7 глаголов): jiē 接 «принимать, встречать», shōu 收 «получать, принимать, брать», zhuā 抓 «взять, схватить, взяться», tuō 拖 «тянуть, тащить, отнимать, захватывать», tuó 驮 «тащить, взвалить», xīshōu 吸收 «впитывать, поглощать, усваивать», zhuō 捉 «брать в руки, хватать».

Глаголы данных подгрупп, обладая разной степенью выраженности семы каузативности и различной семантикой в целом, формируют различные актантные структуры.

Поскольку каузативная сема предполагает наличие двух участников ситуации, все вышеперечисленные глаголы являются по крайней мере двухвалентными. Подгруппа глаголов с семой вербальности образует следующую актантную структуру:

«**Стимул — каузативный глагол — Экспериментер**», где Стимул является источником информации, а Экспериментер — участником ситуации, воспринимающим информацию.

Например:

• Tā hǎn gè rén lái bān jiājù 他喊个人来搬家具 «Он крикнул кого-то подойти перенести мебель» (досл.: «он — кричать — некий — человек — приходит — переносить — мебель»).

• Jiārén shuōfú tā tóngyì zhè mén hūnshì 家人说服他同意这门婚事 «Родные уговорили его согласиться на эту свадьбу» (досл.: «домочадцы — уговаривать — он — соглашаться — эта свадьба»).

• Jǐngchá hàozhào dàjiā āndìngxìalái 警察号召大家安定下来 «Полицейский призвал всех к спокойствию» (досл.: «полицейский — призывать — все — успокоиться»).

Подгруппы глаголов 1, 3 и 4 можно объединить в общую актантную структуру «Агнс — каузативный глагол — Пациенс», поскольку семантика глаголов данных подгрупп подразумевает, что первый актант является инициатором действия и участником, контролирующим ход ситуации, а актант общего члена претерпевает изменения в результате воздействия субъекта.

Вместе с тем, степень выраженности и характер воздействия у данных подгрупп глаголов различны, поэтому и типы актантов общего члена также разделяются нами в соответствии с семантическим делением глаголов:

1) Агнс — глагол принуждения — Пациенс принуждения

• Cūnzǎng tiāoxuǎn jǐ gè bàng xiāohuǒzǐ dào shānli fá shù 村长挑选几个棒小伙子到山里伐树 «Староста деревни выбрал несколько отличных ребят, чтобы они пошли в горы рубить лес» (досл.: «староста села — отбирать — несколько — хороший — парень — пойти в — гора — рубить — дерево»).

• Cānmóuzhǎng shǐ rén qù dǎtīng xiāoxī 参谋长使人去打听消息 «Начальник штаба послал кого-то разузнать новости» (досл.: «начальник штаба — посылать/велеть/принудить — человек — уходить разузнать новости»).

• Lǎoshī gǎn tā zǒu 老师赶他走 «Учитель прогнал его» (досл.: «учитель — выгонять — он — уходить»).

• Lǚshī yāzhì biérén fā yán 律师压制别人发言 «Адвокат пресёк попытку другого человека что-то сказать» (досл.: «адвокат — пресекать — другой человек — выступать»).

• Huángdì qūzhú zhègè rén lí jìng 皇帝驱逐这个人离境 «Император изгнал этого человека за пределы страны» (досл.: «император — изгонять — этот — человек — покидать — граница»).

2) Агнс — глагол стимула — Пациенс стимула

• Zhèngfǔ cìjī rénmen fāhuī jījìxìng 政府刺激人们发挥积极性 «Правительство стимулирует народ проявлять свою активность» (досл.: «правительство — стимулировать — люди — проявлять активность»).

• Xiàozhǎng pìnqǐng yīgè jiàoshī lái jiǎngkè 校长聘请一个教师来讲课 «Ректор пригласил преподавателя для проведения занятий» (досл.: «ректор — приглашать — один — преподаватель — приходиться — вести урок»).

• Zhànzhēng cùshǐ jūngōng xùnsù fāzhǎn 战争促使军工迅速发展 «Война стимулировала быстрое развитие военной промышленности»

(досл.: «война — стимулировать — военная промышленность — быстро — развиваться»).

• Tā zǒngshì gǔdòng nà hái'zǐ zuò huàishì 他总是鼓动那孩子做坏事 «Он вечно подстрекает этого мальчишку сделать что-нибудь дурное» (досл.: «он — всегда — подстрекать — тот — ребёнок — делать — дурное дело»).

• Lǎoshī qǐfā tāmen dúlì sīkǎo wèntí 老师启发他们独立思考问题 «Преподаватель побуждал их к самостоятельности мышления» (досл.: «преподаватель — побуждать — они — самостоятельно — обдумывать — вопрос»).

3) Агнс — глагол развития — Пациенс развития

• Yòu'eryuán jiàoshī jiāo xiǎoréngyóu huà túhuàr 幼儿园教师教小朋友画画儿 «Воспитатель в детском саду учит детишек рисовать картинки» (досл.: «детский сад — воспитатель — учить — маленький — друг — рисовать — картинка»).

• Xùnshòuyuán xùnlìan gǒuxióng dēng dà qiú 驯兽员训练狗熊蹬大球 «Дрессировщик тренирует медведя стоять на шаре» (досл.: «дрессировщик — дрессировать/тренировать — медведь — стоять — большой — шар»).

Семантика глаголов подгруппы с общим значением помощи и содействия указывает на характер действия в результате которого затрагиваются интересы второго участника ситуации, и ситуация развивается в его пользу. Семантические «гнезда» данной подгруппы заполняются следующим образом: **Агнс — каузативный глагол — Бенефактив**, например:

• Wǒ bāng nǐ nòng liàng zìxíngchē 我帮你弄辆自行车 «Я помогу тебе отремонтировать велосипед» (досл.: «я — помогать — ты — сделать — сч. слово — велосипед»).

• Nǚ hùshì fú tā qǐlái chī yào 女护士扶他起来吃药 «Медсестра помогла ему подняться выпить лекарство» (досл.: «медсестра помогать — он — подняться — принять — лекарство»).

• Liánhégúo zhīyuán fēizhōu guójiā fāzhǎn zìjǐ de gōngyè 联合国支援非洲国家发展自己的工业 «ООН помогает африканским странам развивать промышленность» (досл.: «ООН — помогать — Африка — страна — развивать — свой — промышленность»).

• Lǐxiǎng zhīchízhè tā méiyǒu dàoxiàqù 理想支持着他没有倒下去 «Мечта позволяла ему не падать духом» (досл.: «мечта — поддерживать — он — не упасть»).

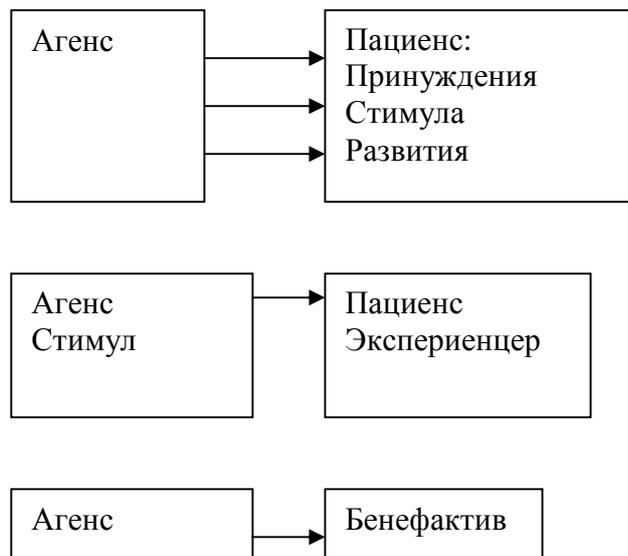
В последней подгруппе глаголов субъект (первое подлежащее) является получателем действия, поскольку глагол содержит семы «受», «接», «收» (приобретать, получать, принимать; терпеть, переносить). В данном случае актантная структура предложения репрезентируется

следующими семантическими ролями: **Бенефактив** — **каузативный глагол** — **Агнс**: Wǒ jiē xiǎo Lán dào Běijīng wán jǐ tiān 我接小兰到北京玩几天 «Я встретил Сяо Лань, которая приехала в Пекин развлечься на несколько дней» (досл.: «я — встречать — Сяо Лань — прибыть — в Пекине — развлекаться — несколько — дней»).

Таким образом, анализ актантных ролей, проведённый сквозь призму семантики предиката, представленного каузативным глаголом, показал, что первый блок последовательно-связанного предложения в современном китайском языке «подлежащее — сказуемое (каузативный глагол) — общий член» во всех случаях функционирования имеет некую «глубинную» актантную структуру: «субъект+адресант — предикат (каузативный глагол) — адресат». Все последующие варианты, таким образом, являются вариантами «поверхностных» структур, что позволяет сделать вывод о синкретичной природе актантных структур в указанном блоке предложений этого типа.

Указанную «глубинную» актантную структуру можно рассматривать как асимметричную, поскольку первый актант выполняет две семантические роли, а второй — одну.

Что касается «поверхностных» актантных структур, то вариативность актантных ролей определяется в них дополнительными по отношению к базовой семе каузативности значениями, указанными выше, а сами структуры при этом последовательно симметричны. Их вариативность может быть представлена следующим образом:



Литература

1. Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл. Логико-семантические проблемы. М.: Наука, 1976. 383 с.
2. Бенвенист Э. Общая лингвистика. М.: «Прогресс», 1974. 446 с.
3. Готлиб О.М. Практическая грамматика современного китайского языка. 2 изд., испр. и доп.: учебное пособие. М.: Муравей, Восток-Запад, Восточная книга, 2008. 304 с.
4. Мельников И.С. Глагольное управление в современном китайском языке. Владивосток: Издательство дальневосточного государственного университета, 1983. 103 с.
5. Филлмор Ч. Дело о падеже / Пер. с англ. Е.Н. Саввиной // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 10. Лингвистическая семантика. Сборник статей. М.: Прогресс, 1981. С. 369–495.
6. Филлмор Ч. Дело о падеже открывается вновь / Пер. с англ. Б.Ю. Горюцкого // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 10. Лингвистическая семантика. Сборник статей. М.: Прогресс, 1981. С. 496–530.
7. Яхонтов С.Е. Категория глагола в китайском языке: учеб. пособие. Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1957. 181 с.
8. Мэн Цун 孟琮. Дунцы юнфа цыдянь 动词用法词典. Шанхай, 1987. 1009 с.
9. Сян Цзяньсюн 向建雄. Ханьюй шии цзегоу цзи шии дунцы яньцзю 汉语使役结构及使役动词研究 (Изучение каузативных структур и каузативных глаголов китайского языка) [Магистерская диссертация]. Чунцинский университет, 2007. 64 с.

O.M. Gotlib, E.V. Kemnyov**, V.V. Petukhova****

The nature of the relationship of consistently related structures' actants in modern Chinese

ABSTRACT: The article deals with the variability of semantic actants in conjunction “actant (subject) — the predicate (the causative verb) — actant (general part)”, which is largely determined by the semantics of causative verbs. The authors focus on the semantic symmetry, asymmetry and actants' syncretism.

KEYWORDS: actant, predicate, causative verb, general part, stimulus, experiencer, agent, patient, beneficiary.

* Gotlib Oleg Markovic, PhD (Philology), Irkutsk Euro-Asian Linguistic Institute, Branch of Moscow State Linguistic University, Irkutsk, Russia; E-mail: gotlib@islu.ru

** Kemnyov Evgeny Vladimirovich, PhD (Sociology), Irkutsk Euro-Asian Linguistic Institute, Branch of Moscow State Linguistic University, Irkutsk, Russia; E-mail: kemnyov2005@mail.ru

*** Petukhova Valentina Vladimirovna, MA student, Irkutsk Euro-Asian Linguistic Institute, Branch of Moscow State Linguistic University, Irkutsk, Russia; E-mail: wangyimeng@list.ru